

AMTLICHE BEZEICHNUNGEN DEUTSCHER GERICHTE

Die vorliegende Liste deutscher Gerichte mit ihren amtlichen Übersetzungen ins Englische, Französische, Spanische und Russische wurde in Absprache mit dem Sprachendienst des Bundesministerium der Justiz erarbeitet und um Übersetzungen ins Bosnische, Bulgarische, Italienische, Kroatische, Mazedonische, Polnische, Serbische und Türkische ergänzt.

Entstehung der fremdsprachigen Bezeichnungen

Die Verwendung der vorliegenden Übersetzungen hat sich in der Praxis bewährt, da sie die Stellung der einzelnen Gerichte im deutschen Gerichtsaufbau widerspiegelt, unabhängig davon, ob der Übersetzung eine vergleichbare Funktion eines Gerichts im jeweiligen Sprachraum entspricht. Darüber hinaus wurde versucht, die einzelnen Sprachfassungen einander so weit wie möglich anzugleichen.

Benutzung der fremdsprachigen Bezeichnungen

Nach der Übersetzung sollte grundsätzlich die deutsche Gerichtsbezeichnung in Klammern hinzugefügt werden. Auf diese Weise wird deutlich, dass eine etwaige Übereinstimmung der übersetzten Bezeichnung des deutschen Gerichts mit der Bezeichnung eines Gerichts im jeweiligen Sprachraum nicht ohne weiteres auch auf eine gleiche Funktion des deutschen und ausländischen Gerichts hinweist. Zugleich wird den Leserinnen und Lesern der Übersetzung mit dem Klammerzusatz ein eindeutiger Hinweis gegeben, an welches deutsche Gericht sie sich ggf. wenden können.

In der folgenden Übersicht sind die Gerichtsbezeichnungen in den Fremdsprachen als Eigennamen nach den für die jeweilige Sprache geltenden Regeln der Großschreibung aufgeführt. Sollten die fremdsprachigen Bezeichnungen als Oberbegriffe verwendet werden (z. B. „die Amtsgerichte in der Bundesrepublik Deutschland“) werden sämtliche Bestandteile der fremdsprachigen Benennung kleingeschrieben.

Deutsch	Englisch	Französisch	Spanisch	Italienisch
Amtsgericht	Local Court	Tribunal cantonal	Juzgado Local	Pretura
Landgericht	Regional Court	Tribunal régional	Tribunal Regional	Tribunale Regionale
Oberlandesgericht/ Kammergericht	Higher Regional Court	Tribunal régional supérieur	Tribunal Regional Superior	Tribunale Regionale Superiore
Bundesgerichtshof	Federal Court of Justice	Cour fédérale de justice	Corte Federal de Justicia	Corte Federale di Giustizia
Bundesverfassungsgericht	Federal Constitutional Court	Cour constitutionnelle fédérale	Corte Constitucional Federal	Corte Costituzionale Federale
Verwaltungsgericht	Administrative Court	Tribunal administratif	Tribunal Contencioso-administrativo	Tribunale Amministrativo
Oberverwaltungsgericht/ Verwaltungsgerichtshof	Higher Administrative Court	Tribunal administratif supérieur	Tribunal Contencioso-administrativo Superior	Tribunale Amministrativo Superiore
Bundesverwaltungsgericht	Federal Administrative Court	Cour administrative fédérale	Corte Federal Contencioso-administrativa	Corte Amministrativa Federale
Finanzgericht	Finance Court	Tribunal des finances	Tribunal de Hacienda	Tribunale delle Finanze
Bundesfinanzhof	Federal Finance Court	Cour fédérale des finances	Corte Federal de Hacienda	Corte Federale delle Finanze
Arbeitsgericht	Labour Court	Tribunal du travail	Tribunal de Trabajo	Tribunale del Lavoro
Landesarbeitsgericht	Higher Labour Court	Tribunal supérieur du travail	Tribunal Superior de Trabajo	Tribunale Superiore del Lavoro
Bundesarbeitsgericht	Federal Labour Court	Cour fédérale du travail	Corte Federal de Trabajo	Corte Federale del Lavoro
Sozialgericht	Social Court	Tribunal du contentieux social	Tribunal de Asuntos de Seguridad Social	Tribunale Sociale
Landessozialgericht	Higher Social Court	Tribunal supérieur du contentieux social	Tribunal Superior de Asuntos de Seguridad Social	Tribunale Sociale Superiore
Bundessozialgericht	Federal Social Court	Cour fédérale du contentieux social	Corte Federal de Asuntos de Seguridad Social	Corte Sociale Federale
Bundespatentgericht	Federal Patent Court	Cour fédérale des brevets	Corte Federal de Patentes	Corte Federale dei Brevetti

Deutsch	Polnisch	Russisch	Bulgarisch	Mazedonisch
Amtsgericht	Sąd Grodzki	Участковый суд	Районен съд	Основен суд
Landgericht	Sąd Krajowy	Земельный суд	Областен съд	Апелативен суд
Oberlandesgericht/ Kammergericht	Wyższy Sąd Krajowy	Высший земельный суд	Върховен областен съд	Виш покраински суд
Bundesgerichtshof	Trybunał Federalny	Федеральный верховный суд	Федерален върховен съд	Сојузен врховен суд
Bundesverfassungsgericht	Federalny Trybunał Konstytucyjny	Федеральный конституционный суд	Федерален конституционен съд	Сојузен уставен суд
Verwaltungsgericht	Sąd Administracyjny	Административный суд	Административен съд	Административен суд
Oberverwaltungsgericht/ Verwaltungsgerichtshof	Wyższy Sąd Administracyjny	Высший административный суд	Областен административен съд	Виш административен суд
Bundesverwaltungsgericht	Federalny Sąd Administracyjny	Федеральный административный суд	Федерален административен съд	Сојузен админстративен суд
Finanzgericht	Sąd Finansowy	Финансовый суд	Финансов съд	Финансиски суд
Bundesfinanzhof	Federalny Trybunał Finansowy	Федеральный финансовый суд	Федерален финансов съд	Сојузен финансиски суд
Arbeitsgericht	Sąd Pracy	Суд по трудовым делам	Трудов съд	Трудов суд
Landesarbeitsgericht	Krajowy Sąd Pracy	Земельный суд по трудовым делам	Областен трудов съд	Покраински трудов суд
Bundesarbeitsgericht	Federalny Sąd Pracy	Федеральный суд по трудовым делам	Федерален трудов съд	Сојузен трудов суд
Sozialgericht	Sąd Spraw Socjalnych	Суд по социальным делам	Социален съд	Социјален суд
Landessozialgericht	Krajowy Sąd Spraw Socjalnych	Земельный суд по социальным делам	Областен социален съд	Покраински социјален суд
Bundessozialgericht	Federalny Sąd Spraw Socjalnych	Федеральный суд по социальным делам	Федерален социален съд	Сојузен социјален суд
Bundespatentgericht	Federalny Sąd Patentowy	Федеральный патентный суд	Федерален патентен съд	Сојузен суд за патенти

Deutsch	Serbisch	Kroatisch	Bosnisch	Türkisch
Amtsgericht	Општински суд	Općinski sud	Općinski sud	Yerel Mahkeme (Sulh Mahkemesi)
Landgericht	Покрајински суд	Pokrajinski sud	Pokrajinski sud	Yerel Mahkeme (Asliye Mahkemesi)
Oberlandesgericht/ Kammergericht	Виши покрајински суд	Viši pokrajinski sud	Viši pokrajinski sud	Yüksek Eyalet Mahkemesi
Bundesgerichtshof	Савезни врховни суд	Savezni vrhovni sud	Savezni vrhovni sud	Federal Yargıtay
Bundesverfassungsgericht	Савезни уставни суд	Savezni ustavni sud	Savezni ustavni sud	Federal Anayasa Mahkemesi
Verwaltungsgericht	Управни суд	Upravni sud	Upravni sud	İdare Mahkeme
Oberverwaltungsgericht/ Verwaltungsgerichtshof	Виши управни суд	Viši upravni sud	Viši upravni sud	Yüksek İdare Mahkemesi
Bundesverwaltungsgericht	Савезни управни суд	Savezni upravni sud	Savezni upravni sud	Federal İdare Mahkemesi
Finanzgericht	Финансијски суд	Financijski sud	Finansijski sud	Maliye Mahkemesi
Bundesfinanzhof	Савезни финансијски суд	Savezni financijski sud	Savezni finansijski sud	Federal Sayıştay
Arbeitsgericht	Радни суд	Sud za radne sporove	Radni sud	İş Mahkemesi
Landesarbeitsgericht	Покрајински радни суд	Pokrajinski sud za radne sporove	Pokrajinski radni sud	Eyalet İş Mahkemesi
Bundesarbeitsgericht	Савезни радни суд	Savezni sud za radne sporove	Savezni radni sud	Federal İş Mahkemesi
Sozialgericht	Социјални суд	Socijalni sud	Socijalni sud	Sosyal Mahkeme
Landessozialgericht	Покрајински социјални суд	Pokrajinski socijalni sud	Pokrajinski socijalni sud	Eyalet Sosyal Mahkemesi
Bundessozialgericht	Савезни социјални суд	Savezni socijalni sud	Savezni socijalni sud	Federal Sosyal Mahkemesi
Bundespatentgericht	Савезни суд за патенте	Savezni sud za patente	Savezni sud za patente	Federal Patent Mahkemesi